

**Zeitschrift:** Die Schweiz : schweizerische illustrierte Zeitschrift  
**Band:** 10 (1906)

**Artikel:** Frage  
**Autor:** Lang, Siegfried  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-573516>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Atria"\*)<sup>1</sup>), aber persönlich mehr im subjektiven als objektiven Sinne: es ist ein frischer heller Junggeist, der sich frech und frei, voll dichterischen Schwunges in den kräftig aufgenommenen und kräftig verarbeiteten Reiseindrücken ausspricht, und sprudelnd frisch werden die Eindrücke wiedergegeben, in dem unmittelbaren Blaudertone, der an die prasselnde Eleganz Widmannschen Reisefeuilleton-Stils erinnert. Das Beste, was sich von einem Reisebuch sagen läßt, können wir von Hodels Werk getrost behaupten: der Verfasser hat die Dinge geschaubt und erlebt, es ist ihm gelungen, in raschem Erfassen die charakteristischen Züge fremder Landschaften und Menschen zu verstehen, und er hat in der Wiedergabe den seiner Empfindung entsprechenden Ausdruck gefunden. Hodels Beschreibungen, seine Schilderungen eines Naturereignisses, eines Erlebnisses wirken suggestiv und erinnern uns daran, daß wir in dem jungen Reisechriftsteller einen Dichter vor uns haben, der schon früh seinen Gymnasianerempfindungen dichterischen und literarisch nicht unbedeutenden Ausdruck zu geben wußte und der schon damals den Mut fand, seine Schülergedichte zu drucken! — Diese Unternehmungslust und der frische Wagemut kommen auch den jungen Reisenden zugute, der sich mit wenigen Tagen für einen Abstecher nach Afrika oder einen Ausflug nach Montenegro begnügt und doch in der kurzen Zeit Eindrücke genug zu sammeln weiß, um ein dickes Buch darüber zu schreiben. Hodel gehört eben zu den seltenen Reisenden, die es verstehen, die heimatliche Scholle gründlich vom Schuh zu schütteln, bevor sie den Wanderschritt anheben, und es ist nur zu wünschen, daß der junge Dichter uns noch oft von seinen Feierwanderfreuden erzählen werde.

Und da wir nun schließlich doch noch in eine neue Kultur hineingekommen und glücklich bei der Reiseliteratur angelangt sind, mögen hier noch zwei Bücher Beachtung finden, die zwar eigentlich streng genommen, nicht mehr in den engern Rahmen einer literarischen Rundschau gehören, da es der stoffliche Inhalt und nicht die literarische Form ist, was ihnen Bedeutung gibt. Doch den Schritt über das Literarische hinaus haben wir ja schon mit dem Buch von Hans Jelnioli getan.

Ethnographisch von großer Bedeutung ist das reich illustrierte, auf strengen und tiefen Studien beruhende Buch von Max Huber, „Tagebuchblätter aus Sibirien, Japan, Hindostan, Australien, China und Korea“\*\*). Was den Professor der Rechte auf seinen ersten Studienreisen in erster Linie interessierte, waren die Rechts-, Handels- und Arbeitsverhältnisse bei den fremden Völkern, und der Verfasser besaß Zeit und Ausdauer genug, um seine Weltreise hauptsächlich in staatswissenschaftlicher Richtung in reichstem Maße auszubauen. Ein Unterhaltungsbuch sind freilich diese pragmatisch knapp gehaltenen inhaltsreichen Tagebuchblätter nicht, wenn sie auch eine Fülle persönlicher Beobachtungen und manche farbige Schilderung enthalten, wohl aber eine Fundgrube interessanter, objektiv wissenschaftlicher Angaben, die uns tiefe Einblicke in das Leben und Wesen von Völkern geben, von denen uns sonst wenig genaue Kunde zukommt.

\*) Aarau, Emil Witz, 1906.

\*\*) Zürich, Schultheiss & Co. 1906.

Ein Weltreisebuch hat uns auch eine unternehmungsreiche Schweizerin, Lina Bögli, geschenkt, das ein reizendes Gedicht zu Professor Hubers wissenschaftlich ernstem Werke bildet. Was aber diesem Buche, dem die Verfasserin den frischen Titel „Vorwärts“ gegeben<sup>2</sup>), seinen einzigartigen Reiz verleiht und es uns sofort zu einem lieben Freunde macht, das ist die prächtige, so ganz erfreuliche Persönlichkeit, die sich uns darin gewollt und natürlich zu erkennen gibt: ein Mensch, der das Unglaubliche fertig bringt, sein eigenes außergewöhnliches Schicksal und seine bewunderungswürdig außergewöhnlichen Taten so einfach und natürlich zu erzählen, als ob es sich um kleine Alltäglichkeiten handelte; denn — wohlverstanden! — diese Einfachheit ist nicht etwa Pose, sondern ein wirklich natürgemäß schlichtes Sichgeben. Oder ist es vielleicht nicht etwas Außergewöhnliches, wenn ein junges, einfaches und weltunerfahrenes Mädchen plötzlich den Entschluß faßt, mutterseelenallein und mit nichts als einem Lehrerinnendiplom der Ecole supérieure von Neuenburg ausgestattet, die Welt zu machen, und wenn dann dieses Mädchen diese Reise so ruhig und natürlich ausführt, als ob es sich um die gewöhnlichste Sache handelte, obwohl sich Schwierigkeiten genug entgegentstellen? Aber überall findet Lina Bögli gute Menschen, und ihre eigene Tüchtigkeit führt sie als Lehrerin von Privatschulen in Australien an ein Knabengymnasium nach Honolulu, von einem Mädchengymnasium in San Francisco an ein Privatinstitut in der Nähe von Philadelphia und durch viele größere und kleinere Ferien-Zickzackreisen nach zehnjährigem Aufenthalt in der Fremde wieder zurück in die Heimat.

Wie eine Bestätigung von Schillers Theorie vom Wesen der unbewußten edlen Frau, die, naiv instinktiv überall das Niedrige treffend, von allen Gefahren unberührt, den sichern Weg geht, möchte diese Geschichte der zehn Jahre Frauenleben anmuten, wenn Lina Bögli neben ihrem fabelhaften Vertrauen auf die Güte der Menschen und des Schicksals nicht eine ebenso fabelhafte Energie und Zielbewußtheit befände! Aber die wackere Bernerin hat denn doch in weit größerem Maße, als sie selbst bei ihrer rührenden Dankbarkeit gegen das Schicksal zu ahnen scheint, ihr Geschick mit kräftiger kleiner Hand in unablässiger Tätigkeit sich selbst geformt. Daß wir übrigens in den so ganz persönlich gehaltenen Briefen, aus denen das Buch besteht, eine reiche Fülle ethnographisch interessanter Nachrichten finden, soll hier doch noch gesagt sein; denn jeharf beobachtenden, von keinen Sensationsbedürfnissen getrübten Blick der Weltreisenden entgeht nichts, und in der einfachen Erzählungsweise werden die Dinge ohne die leiseste Färbung nach dem Abenteuerlichen hin schlicht wiedergegeben, wie sie sind, oder doch wenigstens ehrlich wiedergegeben, wie die Verfasserin sie gesehen hat. Freilich sind nun die Augen von Lina Bögli so beschaffen, daß sie das Schöne und Erfreuliche zuerst sehen — um so besser! Daher kommt es denn auch, daß wir aus diesem Buche zwei köstliche Dinge kennen lernen: eine herrliche Welt und einen prächtigen Menschen.

M. W.

\*) Frauenfeld, Huber & Co. 1906.

## Frage

Du kennst die Sprache und vernimmst das Singen  
Der Winde, die mit wehender Gewalt  
Die starken Föhrenäste niederzwingen —  
Du kennst das Murmeln, das in Teichen läßt.

Gern lauschest du des fernnen Stromfalls Dröhnen,  
Und mancher Mund, der andern Ohren schweigt,  
Verkündet dir in scheuen Flüstertönen,  
Wenn du dich horchend seinem Weh geneigt . . .

Allein, erräßt du auch die summe Frage  
Im Auge dessen, der das Schweigen liebt,  
Der nie dem Forschenden und nie durch Klage  
Sein tiefes Leiden zu erkennen gibt?

Siegfried Lang, Bern.

